

Kmo Balada

כמו בלדה

Paroles : Natan Yonathan - נתן יונתן

Musique : Gidi Koren - גידי קורן

Chorégraphie : [Shiker Israel](#) - 2002

כמו בלדה

אם זר קוצים כואב
זה מה שאת אוהבת
אלך אל המדבר
ושם אלמד לכאוב
ואם שירים אהבת
רק שכתובים באבן
בין הכפים אגור
ובסלעים אכתוב .

ואז כשנתכסה
עם החולות בחושך
וספר הדברים
בחושך יתכסה
תגידי לי מילים
יפות מבכי ואושר
הוא כנראה אהב אותי ,
האיש הזה

Kmo balada

Im zer kotzim ko'ev
Ze ma she'at ohevet
Elech el hamidbar
Vesham elmad lich'ov
Ve'im shirim ahavt
Rak shektuvim ba'even
Bein hakefim agur
Uvaslaim echtov.

Ve'az k'shenitkase
Im hacholot bachoshech
Vesefer hadvarim
Bachoshech yit'kaseh
Tagidi li milim
Yafot mib'chi va'osher
Hu kanire ahav oti
Ha'ish hazeh.

[ז] zachar = masculin

[נ] nekva = féminin

| | | | |
|---------------------|--------------------------------------|-----|----------------|
| Kmo | comme | | כמו |
| Balada, baladot | une ballade | [נ] | בלדה, בלדות |
| Im | si | | אם |
| Zer, zerim | une bordure/un bouquet, une couronne | [ז] | זר, זרים |
| Kotz, kotzim | un chardon | [ז] | קוצים, קוץ |
| Lich'ov, ka'av | souffrir | | כאב, לכאוב |
| Zeh | c'est, ce | | זה |
| Mah | que, comme, combien | | מה |
| She | que | | ש |
| At | tu (féminin) | | את |
| Le'ehov, ahav | aimer | | אהב, לאהוב |
| Lalechet, alach | aller | | הלך, ללכת |
| El | vers | | אל |
| Midbar, midbarim | un désert | [ז] | מדברים, מדבר |
| Sham | là | | שם |
| Lilmod, lamad | apprendre | | למד, ללמוד |
| Shir, shirim | un chant | [ז] | שירים, שיר |
| Rak | seulement | | רק |
| Lichtov, katav | écrire | | לכתוב, כתב |
| Even, avanim | une pierre | [נ] | אבנים, אבן |
| Bein... levein | entre | | בין |
| Kef, kefim | un rocher | [ז] | כף, כפים |
| Lagur, gar | habiter | | לגור, גר |
| Sela, sla'im | une roche, un rocher | [ז] | סלעים, סלע |
| Lichtov, katav | écrire | | לכתוב, כתב |
| Az | alors | | אז |
| Keshe | quand, lorsque | | כש |
| Lehitkasot, hitkasa | se couvrir | | התכסה, להתכסות |
| Chol, cholot | le sable | [ז] | חול, חולות |
| Chosher | l'obscurité | [ז] | חושך |
| Sefer, sfarim | un livre | [ז] | ספר, ספרים |

| | | | |
|----------------|----------------------|-----|-------------|
| Davar, dvarim | une parole/une chose | [ז] | דברים, דבר |
| Lehagid, higid | dire, annoncer | | להגיד, הגיד |
| Mila, milim | un mot | [נ] | מילה, מילים |
| Yafe, yafa | beau | | יפה, יפה |
| Bechi | des pleurs | [ז] | בכי |
| Osher | le bonheur | [ז] | אושר |
| Hu | il | | הוא |
| Kanir'eh | apparemment | | כנראה |
| Ish, anashim | un homme | [ז] | אנשים, איש |

Comme une ballade

Si un bouquet de chardons blesse,
C'est ce que tu aimes.
Je partirai dans le désert
Et, là, j'apprendrai à souffrir.
Si tu aimes les chants,
Surtout ceux écrits dans la pierre,
J'habiterai dans les rochers
Et j'écrirai sur la roche.

Lorsque nous serons recouverts
Par les sables, dans l'obscurité,
Et que le livre des mots
Sera couvert par les ténèbres,
Prononce ces mots
Plus beaux que les pleurs et que le bonheur.
Apparemment, il m'aime,
Cet homme...